EL VIAJE de AFROTOPÍA

Matumaini
Por los derechos de la infancia

Título original.
El viaje de **Afrotopía.**
1º edición 2020.

© Texto. Encina Villanueva Lorenzana.
© Ilustraciones y maquetación. Joly Navarro Rognoni.
© Edición. Asociación Matumaini.
Depósito Legal AS 01003-2020

Matumaini
Esperanza en lengua suajili, es una Asociación española de ámbito estatal creada en el año 2009 que trabaja en la promoción y protección de los derechos de la infancia y juventud en Tanzania y España. Desde el 2012 desarrolla iniciativas de educación artística dentro y fuera de la escuela que buscan reducir nuestros estereotipos sobre el continente africano y fortalecer nuevos puentes de relación más horizontales entre la sociedad española y la tanzana

El Viaje de Afrotopía cuenta con una guía didáctica accesible en
www.matumainiepd.org
Calle Magdalena, 28. 33009 Oviedo, Asturias.

Impreso en Espacio Nube

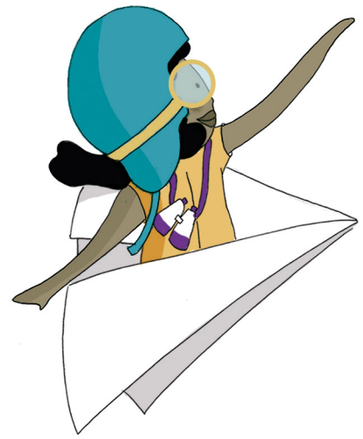
CC BY NC SA

Esta publicación está financiada por la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo.

Gobierno del Principado de Asturias
Consejería de Presidencia

Agencia Asturiana Cooperación al Desarrollo

EL VIAJE de AFROTOPÍA



Matumaini
Por los derechos de la infancia

ME LLAMO **AFROTOPÍA.**

SOY UNA NIÑA TANZANA, DEL PUEBLO DE KARATU,
Y QUIERO INVITAROS A UN VIAJE MUY ESPECIAL
POR ALGUNOS PAÍSES DE **ÁFRICA**.

SEGURO QUE HABÍAIS OÍDO MUCHAS COSAS SOBRE MI CONTINENTE.

pero hay una

MUY

pero que

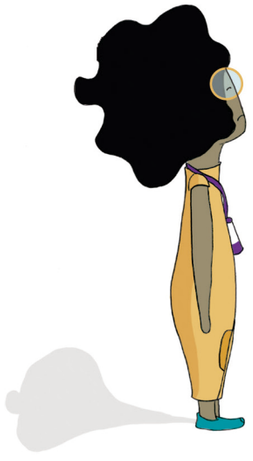
MUY

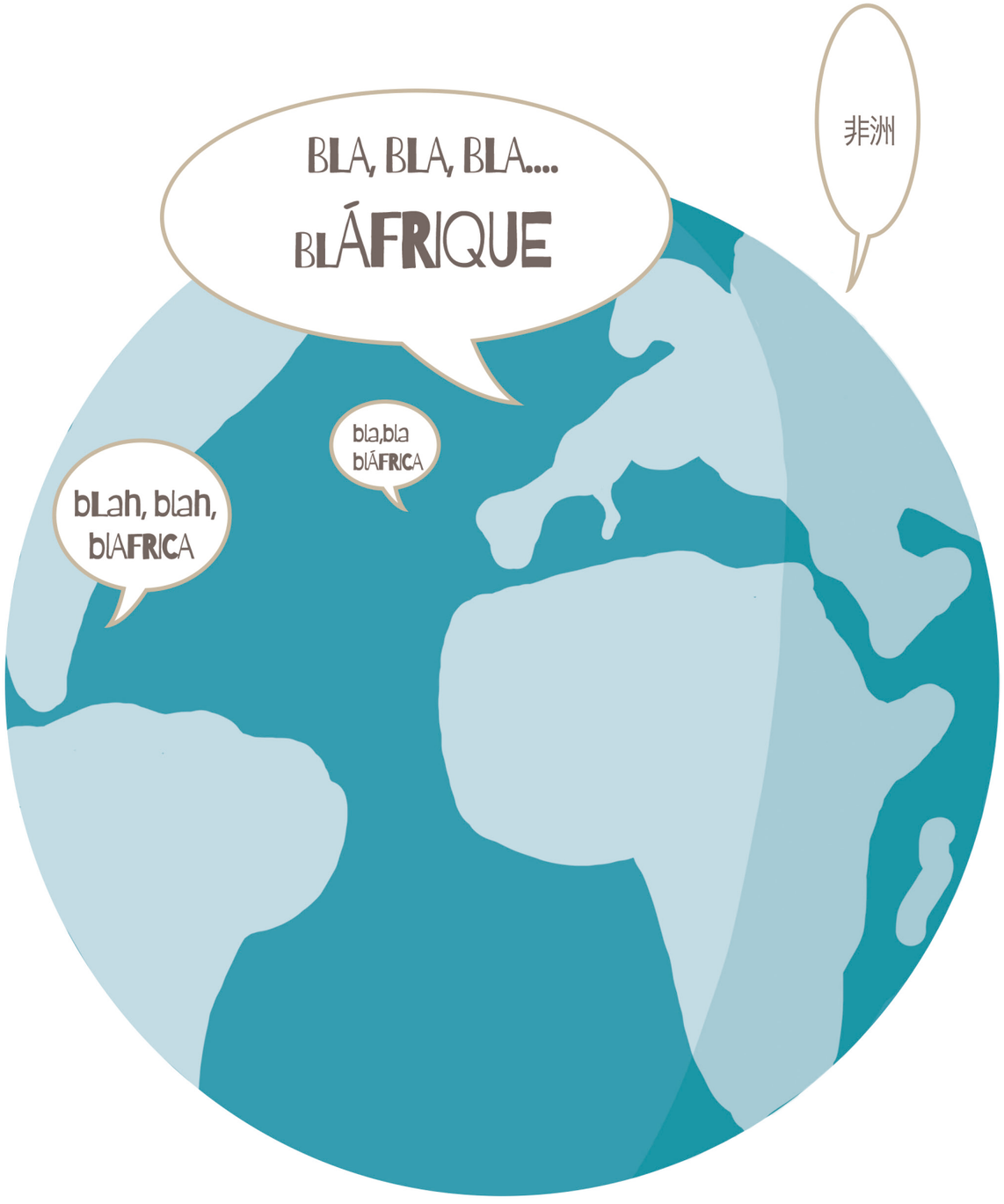
importante

QUE IGUAL NO SABÍAIS...

¡¡ NUESTRA HISTORIA, MUCHAS VECES LA HAN CONTADO

PERSONAS QUE NO ERAN DE AQUÍ !!



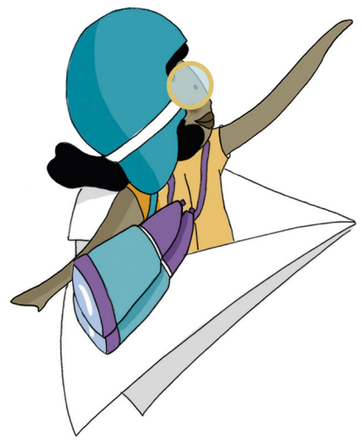


ESO HACE QUE LA HISTORIA SEA INEXACTA

Y OTRAS VECES ESTÉ INCOMPLETA.

ASÍ QUE HE DECIDIDO EMPRENDER UN **VIAJE**

EMPEZARÁ EN EL MAGREB PARA PASAR DESPUÉS POR EL SUR DEL CONTINENTE Y TERMINAR EN EL CUERNO DE ÁFRICA.



LLEVO CONMIGO ESTOS **PRISMÁTICOS MORADOS**.
TIENEN EL PODER DE VER DE CERCA LO QUE ESTÁ LEJOS Y CON CLARIDAD LO QUE PERMANECE OCULTO.

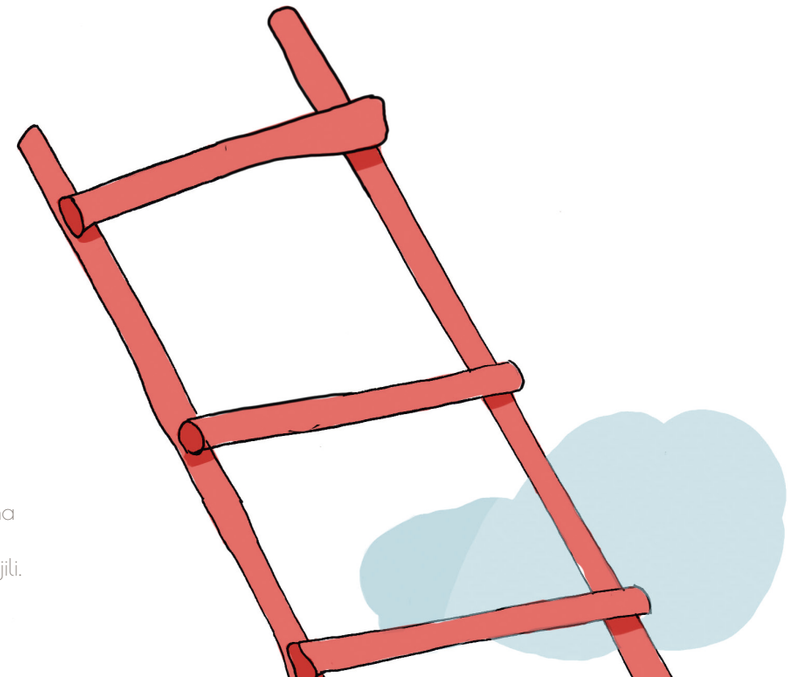
EN EL CAMINO CONOCEREMOS A UNAS PERSONAS MUY ESPECIALES.
SON **ARTISTAS**, Y A TRAVÉS DE SUS OBRAS, NOS MOSTRARÁN ALGUNAS HISTORIAS DE ESTA PARTE DEL MUNDO.

PARA SITUARME UN POCO MÁS ALLÁ
DE LO QUE SIEMPRE NOS HAN CONTADO,
QUIZAS ESTA ESCALERA TAMBIÉN ME SIRVA.

NIMESTUKA

¿ESCUCHO LA LLUVIA? ¿ESO SON NUBES?
¡QUÉ BLANCO ES TODO!

***NIMESTUKA:** es una
expresión similar a
¡Qué sorpresa! en Suajili.



*سلام o salam : En árabe es un saludo de confianza similiar al !hola! en castellano.

SALAM

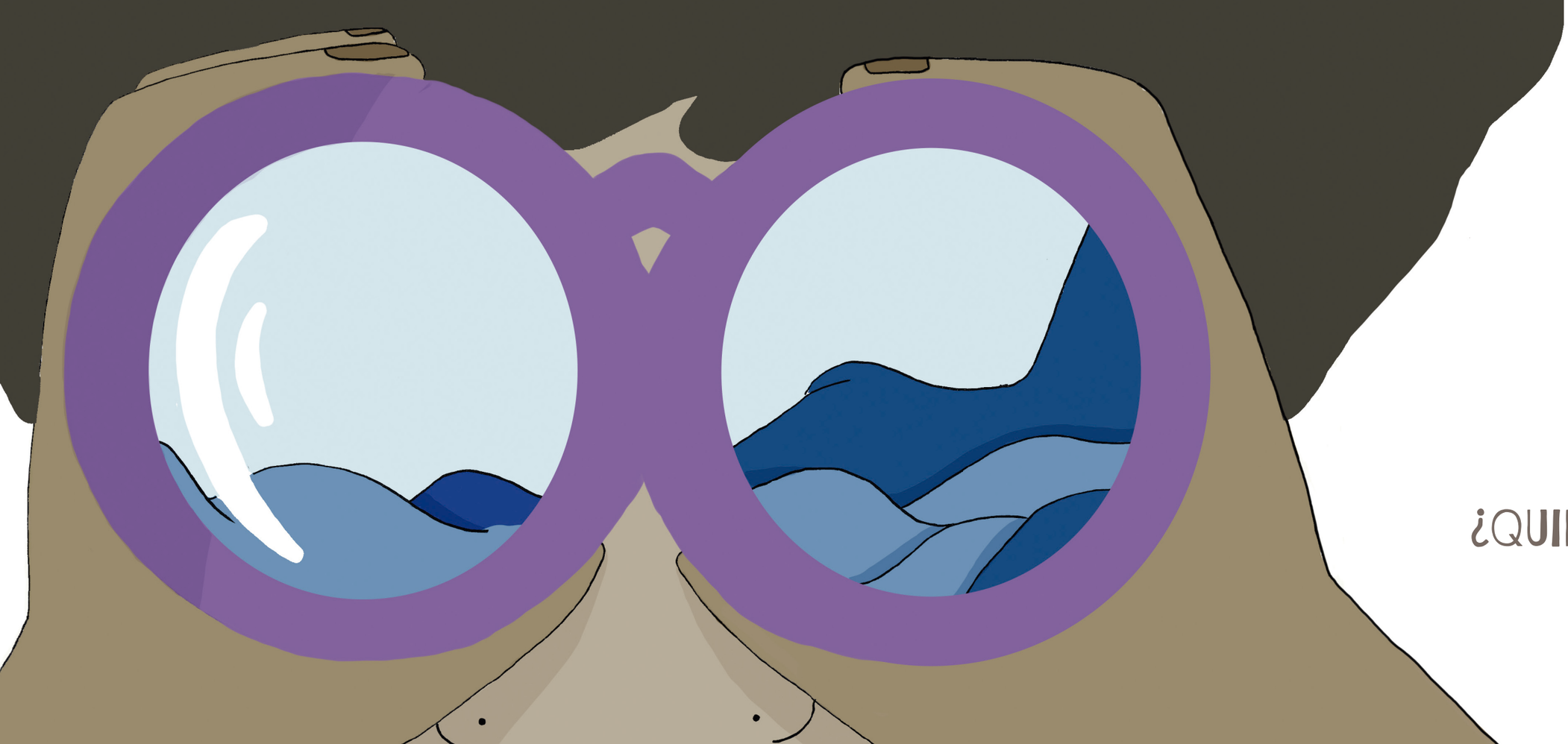
SOMOS **OJOS DE MUJERES AFRICANAS.**

DE LA HISTORIA DE LAS MUJERES CASI NUNCA SE HABLA
Y TENEMOS TANTO QUE CONTAR...

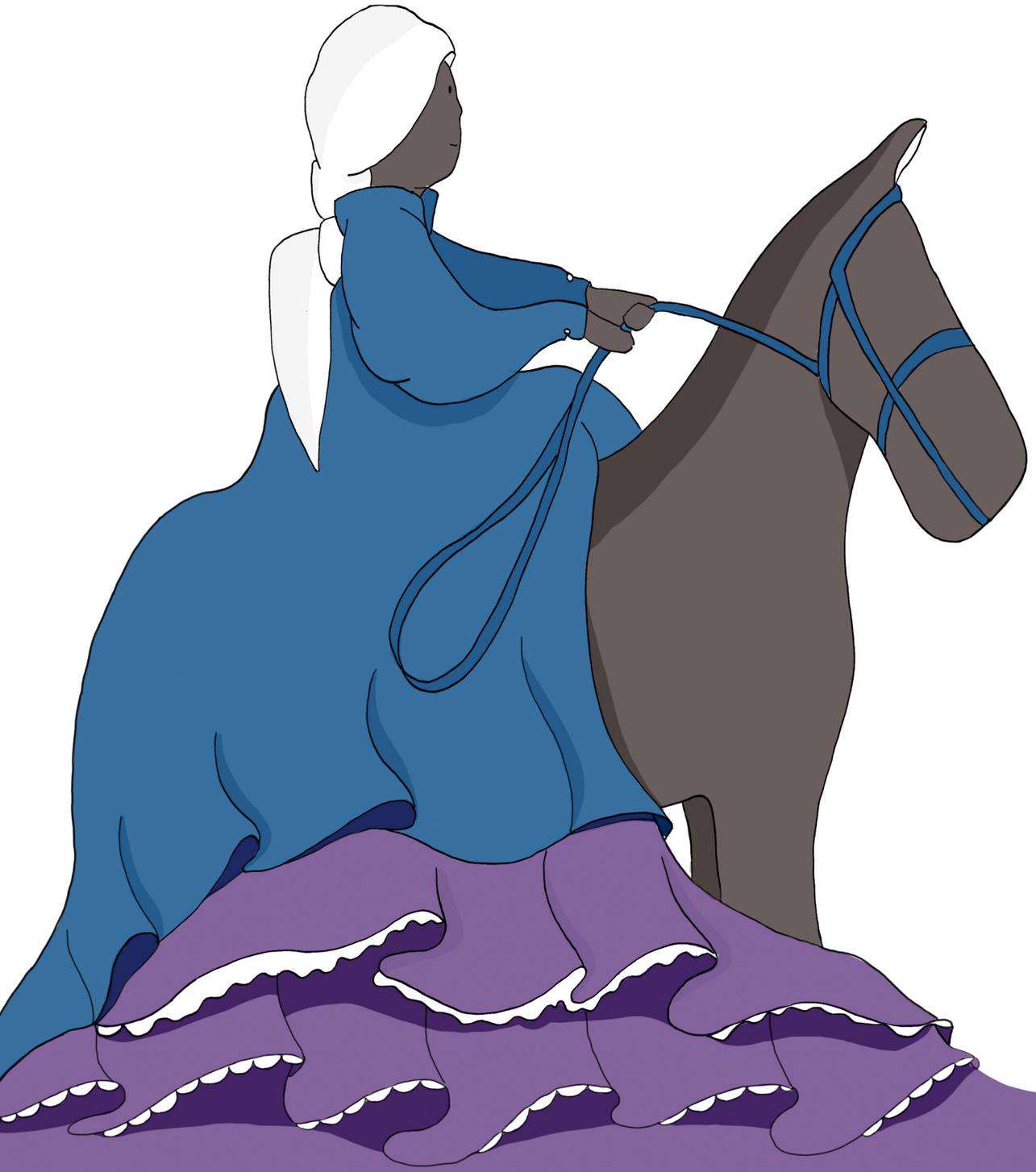
¡QUÉ BIEN!
¡JUSTO LO QUE ESTABA BUSCANDO!

¿Y ESE AZUL TAN INTENSO?
¿ES AGUA? ¿ES EL MAR?
VOY A TOCARLO CON MIS MANOS.

¡ES UN **VESTIDO**!



¿QUIÉN ERES?



SAWUBONA

ME LLAMO **SOPHIE**.

SOY UNA **TRABAJADORA DOMÉSTICA** COMO MI MADRE, MI ABUELA Y MI BISABUELA. ME VISTO COMO ELLAS DE AZUL.

QUIERO RECORDARLAS Y HACER MUCHAS COSAS QUE ELLAS NO PUDIERON, COMO DIRIGIR UNA ORQUESTA O MONTAR A CABALLO.

ES IMPORTANTE **CONOCER NUESTRO PASADO**.

¿NO CREES AFROTOPÍA?

***SAWUBONA:** significa ¡hola! en Swazi.

¿Y ESTE CALOR?
¿Y ESTE OLOR TAN FUERTE DE REPENTE?

¡UNA MUJER **LLEVA PARAGUAS Y NO LLUE**VE!

¡QUÉ PAISAJE MÁS BONITO Y LLENO DE
COLORES!

¿DÓNDE ESTAMOS?
¿QUIÉNES SOIS?

SELAM

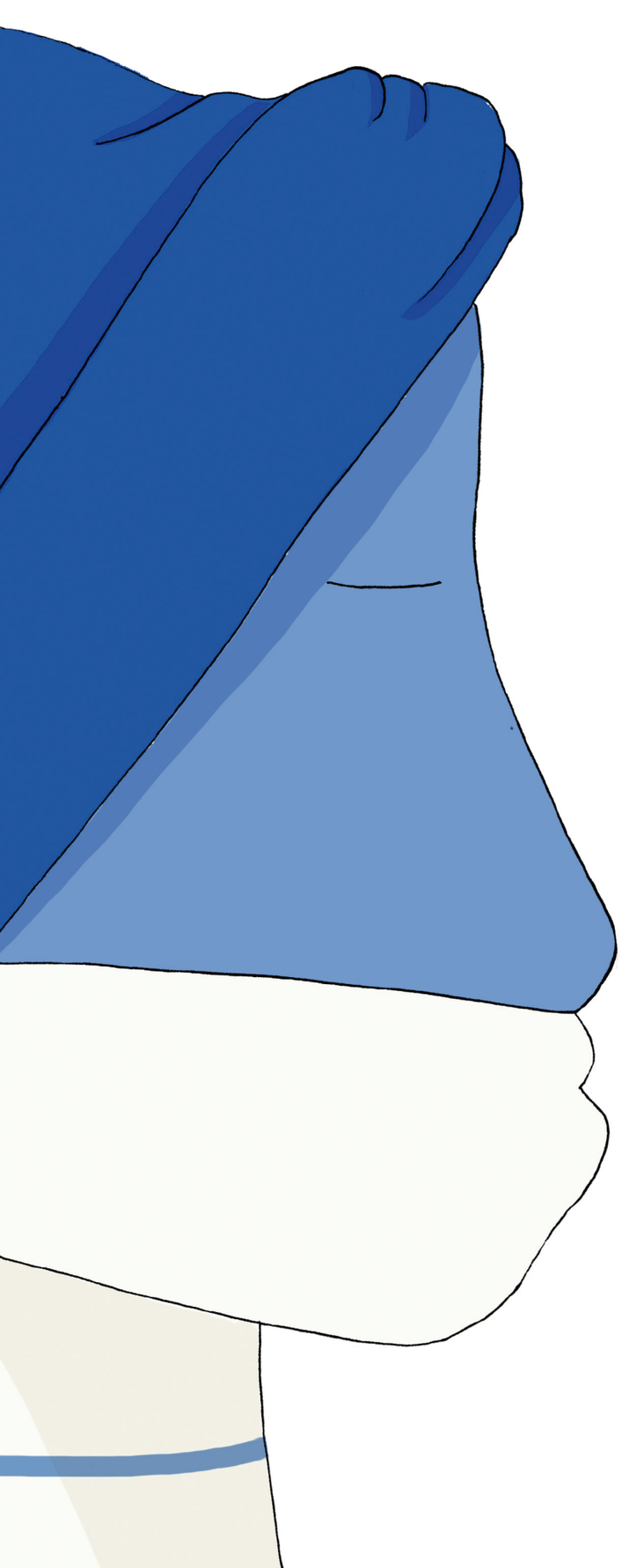
SOMOS MUJERES
EN BUSCA DE AGUA.

VIVIMOS EN UN DESIERTO QUE UN DÍA FUE MAR.
POR ESO HAY LAGOS DE SAL Y TAMBIÉN
AGUA BAJO LA TIERRA.

HUELE A AZUFRE
PORQUE TENEMOS VOLCANES.

EL **AGUA** ES FUNDAMENTAL PERO **ESCASEA.**
TODOS LOS DÍAS VAMOS A RECOGERLA

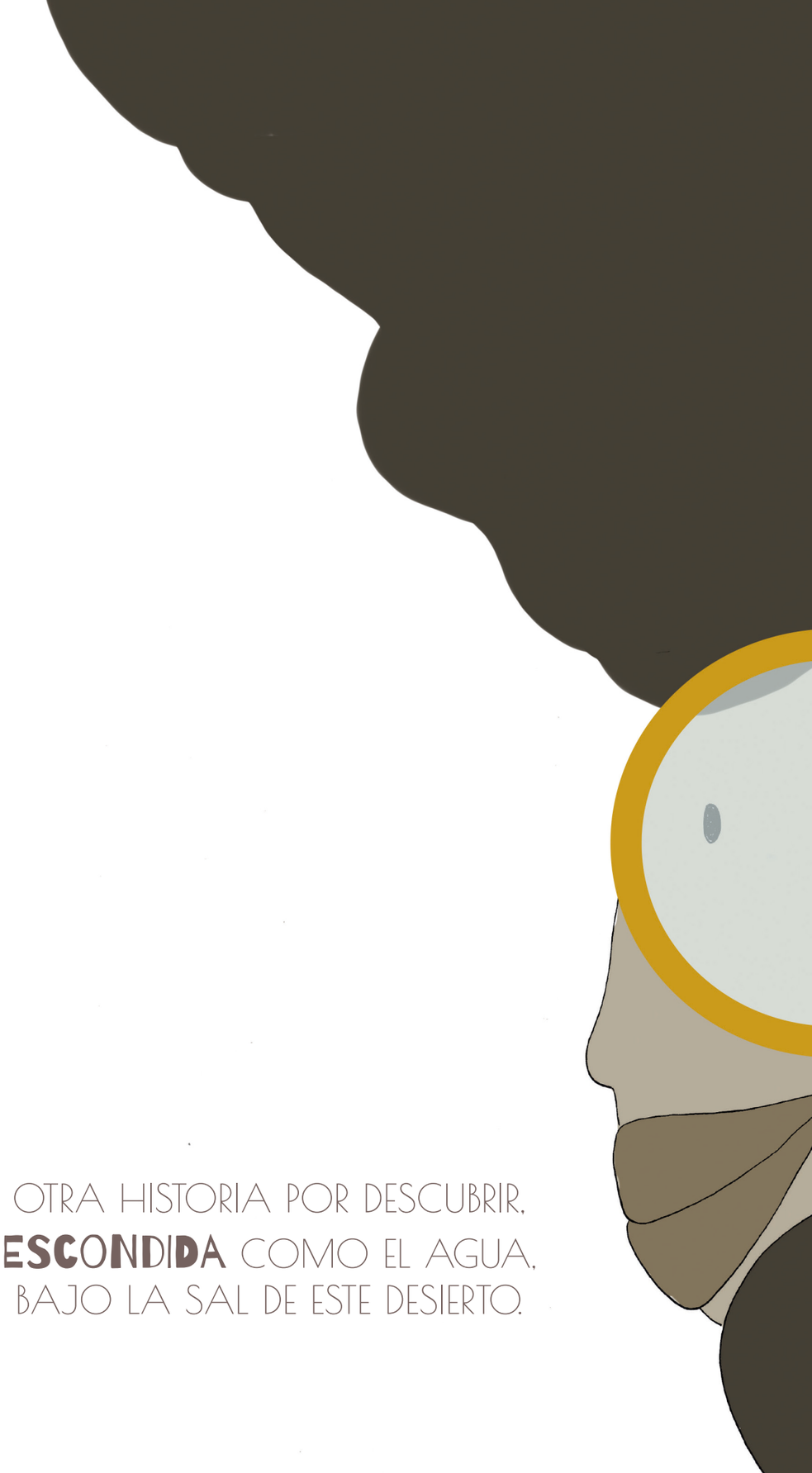
* ሰላም : (Selam).
podría traducirse como Íhola!, en Amárico, idioma oficial de Etiopía.



NUESTRO CUERPO
ESTÁ PINTADO DE

COLORES.

Y ES QUE
LA **PINTURACORPORAL**
ES UNA
BELLÍSIMA TRADICIÓN
AFRICANA.

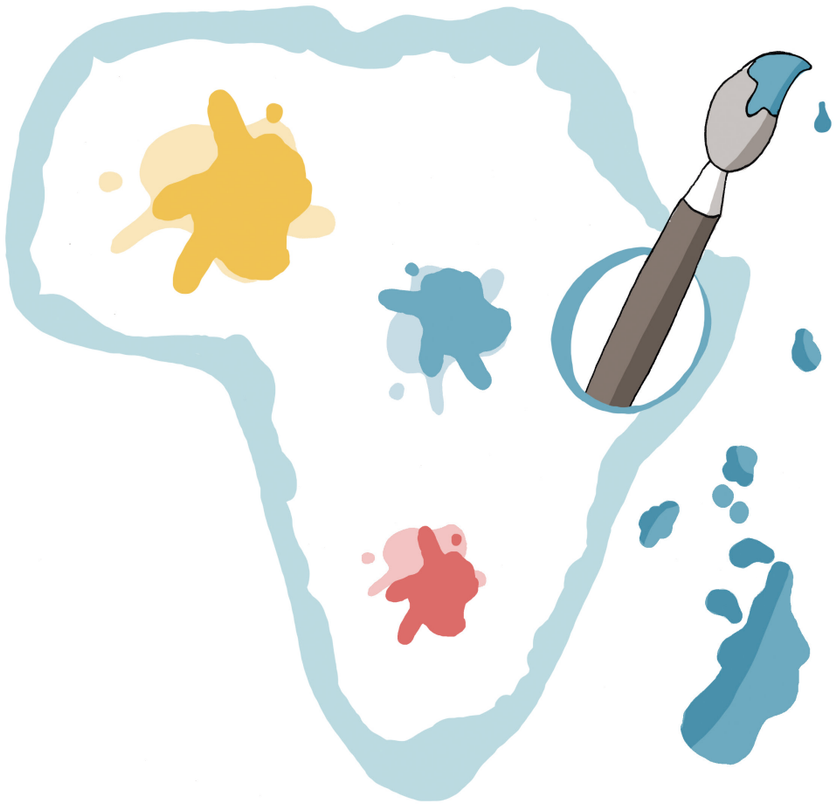


OTRA HISTORIA POR DESCUBRIR,
ESCONDIDA COMO EL AGUA,
BAJO LA SAL DE ESTE DESIERTO.

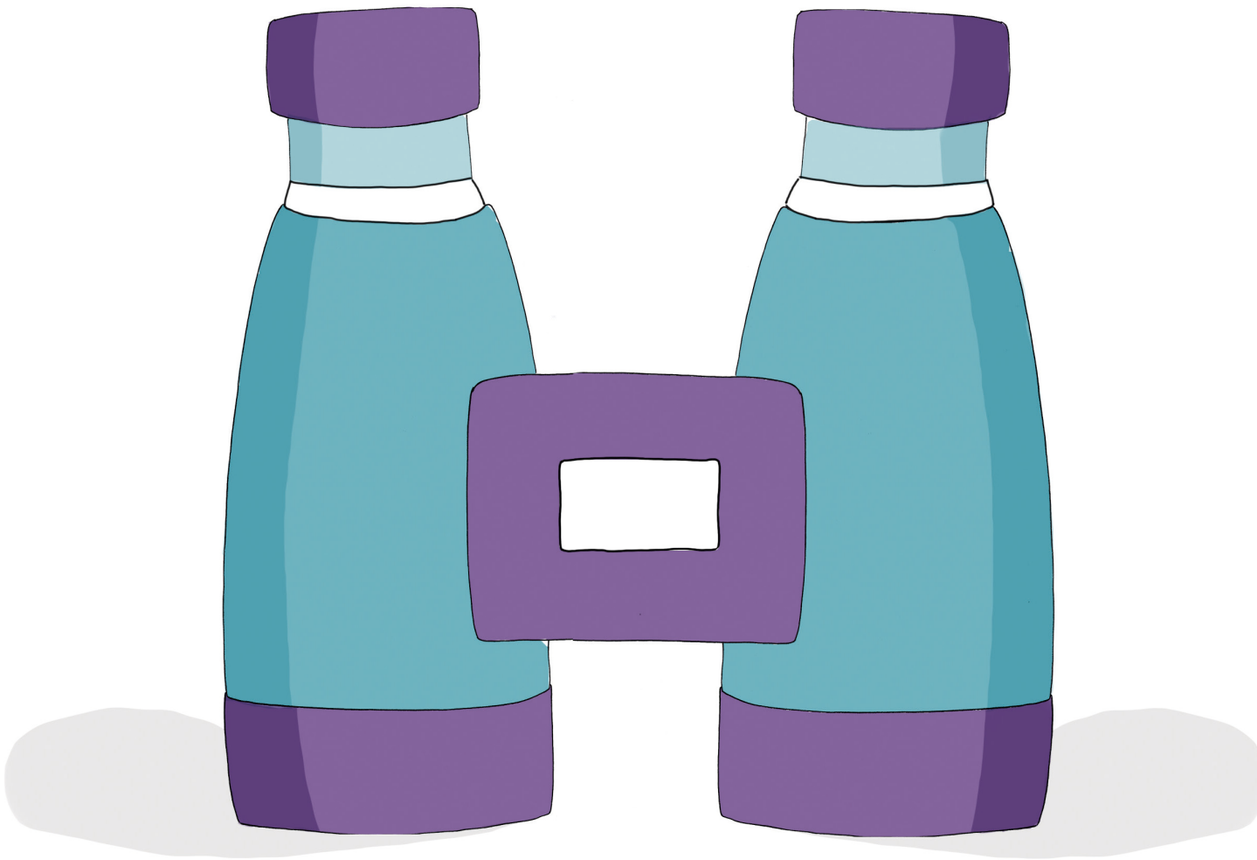
VA TERMINANDO EL VIAJE Y NUEVAS IMÁGENES, IDEAS
Y EMOCIONES REVOLOTEAN POR TODO MI CUERPO.

HE APRENDIDO QUE SON MUCHAS
LAS **POSIBLES MIRADAS**
SOBRE LA REALIDAD.

DÓNDE ANTES VEÍA UN CONTINENTE
AHORA VEO MUCHO MÁS...



A PARTIR DE ESTE MOMENTO,
YO TAMBIÉN QUIERO SER QUIÉN CUENTE MI HISTORIA,
PARA QUE NADIE LO HAGA DESDE FUERA...
¿Y TÚ?



¡AQUÍ TE DEJO MI SECRETO!
PRUEBA CON LA MIRADA VIOLETA.

ARTISTAS

SAFAA ERRUAS

LAS INFINITAS POSIBILIDADES DEL BLANCO

De origen marroquí, Safaa Erruas (1976) trabaja en Tetúan pero viaja y expone por todo el mundo, también en nuestro país. En su obra es fundamental el uso del color blanco. Para ella significa lo inmaterial, lo frágil, lo transparente, la ausencia. También lo relaciona con la idea de empezar de nuevo, de página en blanco.

Telas, algodón, gasa, agujas, botones, cuchillas, espinas, papel de seda… son algunos de los materiales que aplica cuidadosamente en sus instalaciones. Materiales cuya fragilidad y dureza generan un intencionado contraste. Es el caso de Invisibles (2011), en la que cientos de ojos caen, como si fueran gotas de lluvia, de unas delicadas nubes. Son los ojos de las mujeres africanas que, con su mirada, nos hacen conscientes de su presencia.

MARY SIBANDE

EL ARTE COMO MEMORIA

Mary Sibande (1982) pinta, fotografía y diseña, pero es muy conocida como escultora, especialmente por un personaje que aparece constantemente en sus creaciones: Sophie.

Sophie es una suerte de avatar de la artista, una figura de sus mismas dimensiones. Representa a una trabajadora doméstica de su país, Sudáfrica, y rememora a quienes hicieron ese trabajo durante el apartheid, entre ellas su madre y su abuela. Va vestida de azul, como iban ellas, aunque en una cuidada utilización del color en sus esculturas va apareciendo el morado. Esta tonalidad alude a una protesta acaecida en Ciudad del Cabo en 1989 en la que la policía arrestó a miles de manifestantes contra el apartheid tras haberles marcado con púrpura.

Desde el humor, la ironía y la sorpresa Sophie sueña, trasciende su realidad con la imaginación, ocupa nuevos roles, recrea situaciones inverosímiles. Se convierte en una reina victoriana, en una directora de orquesta, en un papa que bendice. Subvierte cualquier idea preconcebida sobre aquellas mujeres. La artista sudafricana cuenta así su vida y la de su país, poniendo sobre la mesa cuestiones de raza, clase y género y revelándose ante el estereotipo de la mujer negra.

AÏDA MULUNEH

ÁFRICA DESDE ÁFRICA

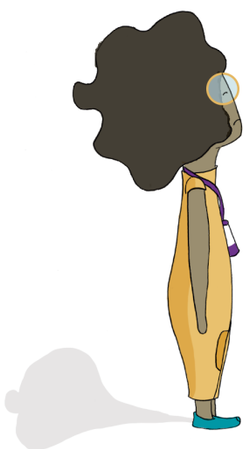
La suya es una mirada a África desde Etiopía. Pese a haber vivido en varios países hoy tiene su casa en Addis Abeba, su capital. Aïda Muluneh (1974) trabaja como fotógrafa pero también ha creado *Desta for Africa,* una organización para potenciar la fotografía artística y un festival fotográfico internacional de carácter bianual: el *Addis Foto Fest.*

'Cuando ahora la gente piensa en África, a menudo solo piensa en los animales, la guerra y la hambruna', dice la artista. Ella quiere cambiar esa percepción, ampliar la visión del continente, mostrarlo en toda su pluralidad y con todas sus posibilidades.

En sus fotografías las modelos son mujeres etíopes, recurre a la tradición africana de la pintura corporal como ornamento y utiliza colores primarios, muy saturados, habituales tanto en las ropas como en las iglesias ortodoxas de su país. En *Water Life* reflexiona desde uno de los puntos más calientes del planeta, la región de Afar, sobre el problema de la escasez de agua y el papel de las mujeres como sostenedoras de la vida, con frecuencia invisibilizado.

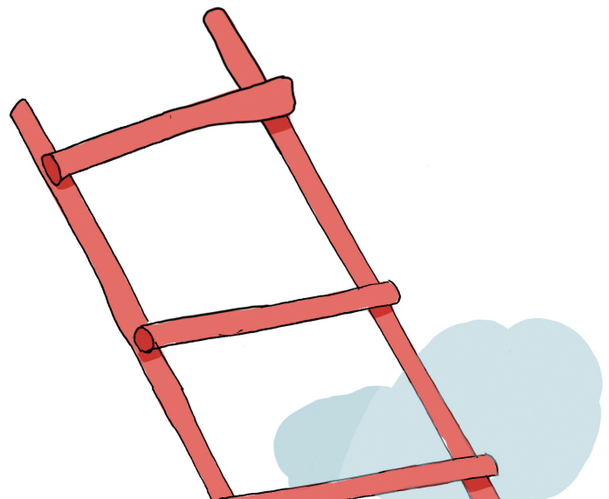
Mirada violeta

El personaje de Afrotopía tiene algo que le permite ampliar su perspectiva: unos prismáticos morados. Aunque no es un artefacto africano, sí es algo que conocen bien las niñas y los niños a quienes se dirige este álbum ilustrado. Se introduce aquí con la intención de hacer una mediación entre culturas que, además, incluye otro matiz que no es pequeño, su color. El morado remite al feminismo que nos ha mostrado cómo mucha parte de la historia, especialmente la de las mujeres, no ha sido contada en toda su dimensión y desde las voces de las protagonistas. El reconocimiento de esta injusticia, junto con la necesidad y el deseo de conocer más y mejor las experiencias de las mujeres, están en la base de este relato.



Afrotopía

Afrotopía es un término acuñado por el escritor y economista senegalés Felwine Sarr, quién insiste en que África no tiene que alcanzar a nadie, no tiene que imitar a nadie. Necesita lograr su descolonización a través de un encuentro fecundo consigo misma. A esto contribuyen muchas personas a través de experiencias artísticas como la música, la poesía, las artes visuales o la literatura. Ese es el punto de partida de esta historia y la razón por la que son artistas quienes la protagonizan.



AFROTOPÍA SE ADENTRA EN UN VIAJE MUY ESPECIAL Y LLENO DE ARTE POR ALGUNOS PAÍSES DEL CONTINENTE AFRICANO.

¿TE APUNTAS?